

## ספרי לאה גולדברג — מקור ותרגום

ערכה: זיוה שמיר

מכון כץ לחקר הספרות העברית, ביה"ס למדעי היהדות ע"ש רוזנברג

תשרי תשמ"מ / אוקטובר 1979

### שירה — מקור

- (1) "טבעות עשן", הוצאת יחדיו, תל-אביב; תרצ"ה, 86 עמ' [ר' 12].
- (2) "שבלת ירוקת העין", תל-אביב, ת"ש, דפוס "הנקדן" (ללא שם הוצאה), 95 עמ' [ר' 12].
- (3) "שיר בכפרים": מחרוזת שירי עם, תל-אביב, תש"ב, דפוס "הנקדן", (ללא שם הוצאה), 21 עמ' [ר' 12].
- (4) "מביתי הישן", ספרית פועלים (סידרת "דורון"), הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר [\*], מרחביה, ת"א (1944, 56 עמ' [ר' 12]).
- (5) "על הפריחה", ספרית פועלים, מרחביה, ת"א, 1948, 108 עמ' [ר' 12].
- (6) "אהבת שמשון" — מחרוזת שירים, צייר: שרגא וייל, מקרא סטודיו, ת"א, תשי"ב, ללא ספירת עמודים [ר' 12].
- (7) "ברק בבקר", ספרית פועלים, מרחביה, ת"א, תשט"ו/1955, 119 עמ' [ר' 12].
- (8) "מוקדם ומאוחר", מבחר שירים, ספרית פועלים, מרחביה, ת"א, תשי"ט, 279 עמ'. (יצא בכמה מהדורות) [ר' 12].
- (9) "עם הלילה הזה", ספרית פועלים, מרחביה, ת"א, תשכ"ד/1964, 82 עמ' [ר' 12].
- (10) "ילקוט שירים", ליקט, הקדים והוסיף הסברים: טוביה ריבנר, הוצאת "יחדיו", בשיתוף עם אגודת הסופרים העברים בישראל, רמת-גן, 1970, 140 עמ'.
- (11) "שארית החיים" — שירים, רישומים מן העזבון, הביאו לדפוס: טוביה ריבנר ואריה נבון. הוסיף אחרית דבר: טוביה ריבנר, הוצאת ספרית פועלים, ת"א, 1971, 77 עמ'.
- (12) "כתבים" בעריכת טוביה ריבנר: "שירים", ערך: טוביה ריבנר, ספרית פועלים, ת"א, תשל"ב — תשל"ג, כרכים א — ג.

### פרוזה — מקור

- (1) "מכתבים מנסיעה מדומה", צייר: י. פרנקל, תל-אביב, "דבר", תרצ"ו, 78 עמ'.
- (2) "והוא האור" (רומן), ספרית פועלים, הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר, מרחביה, ת"א, תש"ו/1946, 243 עמ' [ר' 4].

\* ציון (מסנה) זה יירשם להלן בעיקר באותם מקרים שלא נרשם ספרית פועלים. — כל הנתון ב[ ] נוסף ע"י המהדיר.

[230]

- (3) "פגישה עם משורר" (על אברהם בן יצחק), ספרית פועלים, הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר, מרחביה, ת"א, תש"ו/1946, 243 עמ' [ר' 4].
- (4) "כתבים" בעריכת טוביה ריבנר: פרוזה, ערך: ד' הנגבי, ספרית פועלים, ת"א, תשל"ב — תשל"ג.

### דראמה — מקור

- (1) "בעלת הארמון" — אפיוזדה דראמטית בשלוש מערכות, ספרית פועלים, הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר, מרחביה, ת"א, תשט"ו, 119 עמ'. מהדורה שנייה מתוקנת: תשל"ד [ר' 12].
- (2) "כתבים" בעריכת טוביה ריבנר — "בעלת הארמון", "ההר האילם". ערך והוסיף אחרית-דבר טוביה ריבנר. ספרית פועלים, ת"א, תש"ם.

### עיון — מקור

- (1) מבוא לספר "העיריה היהודית בציורי מארק שאגל", ספרית פועלים, "אלכסון" [ר' להלן עריכה 4], ת"א, 1943, ח' עמ'.
- (2) מבוא ל"גרדס", בשיתוף עם אריה נבון [ר' עריכה 4].
- (2א) מבוא לאלכום ציורי א' גלעדי, תש"ב.
- (3) "ספרות יפה עולמית בתרגומיה לעברית" — הרצאות בקורס לספרנים מטעם המרכז לתרבות. הוסיף ביבליוגרפיה: ר' לוי, תל-אביב, המרכז לתרבות, תשי"א, 164 עמ' [ר' 13].
- (4) "פטררקא — חייו ותקופתו", בתוך: "פטררקא", "מבחר שירים", מרחביה, ספרית פועלים, הוצאת הקיבוץ הארצי, השומר הצעיר, 1953/תשי"ג [ר' 13].
- (5) "מבוא לקומדיה האלוהית של דנטה", בית-ההוצאה של האוניברסיטה העברית, תשי"ח [ר' 13].
- (6) "חמישה פרקים ביסודות השירה", הסוכנות היהודית לא"י, המחלקה לעלית ילדים ונוער, מדור ההדרכה, ירושלים, תשי"ו, מ"ח עמ' (מהדורה שנייה: תשכ"ו) [ר' 12].
- (7) "אחדות האדם והיקום ביצירת טולסטוי", הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס, האוניברסיטה העברית בירושלים, תשי"ט, 32 עמ' [ר' 13].
- (8) "אמנות הסיפור" — עיונים בצורות הסיפור הקצר ובתולדותיו, ספרית פועלים (סידרת "כתבים" — בעריכת ד' הנגבי), מרחביה, ת"א, תשכ"ג/1963, 230 עמ'.
- (9) "על שירת פושקין" (אחרית דבר). בתוך: "שירה" (עברית: א. שלונסקי), ספרית פועלים, מרחביה, ת"א, 1966.
- (10) "הספרות הרוסית במאה התשע עשרה" — קובץ מסות, ספרית פועלים, מרחביה, ת"א, תשכ"ט/1968, 254 עמ'.
- (11) "כתבים" בעריכת טוביה ריבנר: "הדראמה של התודעה" — "פרקי דוסטויבסקי" ערך: ד' הנגבי, ספרית פועלים, ת"א, תשל"ד, 138 עמ'.

[231]

- (12) "כתבים" בעריכת טוביה ריבנר: "האומץ לחולין" — "בחינות וטעמים בספרותנו החדשה" ערך והקדים מבוא: א"ב יפה [ערך לדפוס: ד' פנימי], ספרית פועלים, ת"א, תשל"ו, 227 עמ'.  
 (13) "כתבים" בעריכת טוביה ריבנר: "מדור ומעבר" — "בחינות וטעמים בספרות כללית", ערכה והקדימה מבוא: אורה קוריס, ערך-לדפוס וההדיר: ד' פנימי, ספרית פועלים, ת"א, תשל"ז, 332 עמ'.  
 (14) "בין סופר ילדים לקוראיו" — מאמרים בספרות ילדים. כינסה והקדימה דברים: לאה חובב, ספרית פועלים, ת"א, 1978, 172 עמ'.

### ע ר י כ ה

- (1) "שירת רוסיה" (ערכו א' שלונסקי ול' גולדברג), הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר, מרחביה, ת"א, בהשתתפות מוסד ביאליק, 1942, 199 עמ'.  
 (2) "לוח האוהבים" — לקט שירי אהבה משירת ישראל והעמים ל"ב חודשי השנה. צייר: אריה נבון, הוצאת עמיחי, תל-אביב, תשט"ו, 155 עמ'.  
 (3) בין עורכי המוסף לספרות של "על המשמר", "דבר לילדים" ו"אורות קטנים" (דרירחון לילדי הגולה, תשי"ז).  
 (4) "אלכסון", חוברות לאמנות בעריכת אריה נבון ולאה גולדברג [יצאו החוברות: גרדום — מציורי האימים של גויא, דומייה, גרוס, פיקאסו; מארק שאגאל — העיריה היהודית 1943; ציירים יהודים — מודיליאני, פאסקן, סוטין; כפרים — מילייא, פיסארו, ואן-גוך; ישראל'ס].

### ספרות ילדים — מקור (שירה ופרוזה)

- (1) "נשמר על ארצנו", צייר: דוד גלבוע, דפוס קופסיה, ת"א, ח.ש.ד., ללא ספרית עמ'.  
 (2) "דן ודינה מטיילים בתל-אביב", צייר: יוסף בס, המחלקה הסניטארית של עיריית ת"א — יפו, תל-אביב, ח.ש.ד., 10 עמ'.  
 (3) "הכפר והעיר", צייר: אריה נבון, בתוך: "חוברות פורחות", הועדה למען תוצרת הארץ שליד מועצת המורים למען הקה"ל, ת"א, תרצ"ט (בתוך סידרה בת 4 ספרים).  
 (4) "האורחת מכנרת", צייר: אריה נבון, בתוך: "חוברות פורחות", כנ"ל, ת"א, תרצ"ט.  
 (5) "ספר גן החיות", צייר א' להמן, הוצאת י' גולדשטיין, תל-אביב, תש"א, 14 עמ'. (ראה גם: 20 "גן החיות").  
 (6) "הביבר העלוי", צייר: אריה נבון, הוצאת טברסקי, תל-אביב, תשל"ז, 56 עמ' (יצא גם בהוצאת ברונפמן, תשל"ו, 28 עמ').  
 (7) "מה עושות האילות" (שירים לילדים), צייר: אריה נבון, ספרית פועלים, ת"א, 1949, 117 עמ'.  
 (8) "תריסר צברים", צייר: פ' רושקביץ, הוצאת ראובן מס, תל-אביב, 1949, 16 עמ'.

- (9) "כך ישיר עולם צעיר", שירים לציוריו של ארפד איזינגר וללחניה של קטה יעקב, ספרי צבר, ת"א, תש"י, 22+8 עמ'.  
 (10) "מסעות מור החמור", ציירה: רות שלוס, מקרא סטודיו וספרית פועלים, ת"א, תשי"א, ללא ספירת עמודים.  
 (11) "נסים ונפלאות", צייר: יחזקאל קמחי, ספרית פועלים (סידרת "אנקורים"), מרחביה, ת"א, 1954, 91 עמ'.  
 (12) "מלכת שבא הקטנה" — סיפור מחיי ילדים עולים. צילמה: חנה רבקיץ-בריק, ספרי צבר, ת"א, 1956, 92 עמ'.  
 (13) "איה פלוטו", צייר: ארי רון, ספרית פועלים (סידרת "אנקורים"), מרחביה, ת"א, תשי"ז, ללא ספירת עמודים.  
 (14) "צריף קטן", צייר: אריה נבון, ספרית פועלים (סידרת "אנקורים"), מרחביה, ת"א, תש"ך/1959, 88 עמ'.  
 (15) "דירה להשכיר", ציירה: שושנה הימן, ספרית פועלים, מרחביה, ת"א, 1959, 14 עמ'.  
 (16) "מעשה בשלושה אגוזים", צייר: אריה נבון, הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר, מרחביה, תש"ך, 15 עמ'.  
 (17) "מעשה בצ"ר", ציורים: לאה גולדברג, ספרית פועלים, מרחביה, ת"א, תשכ"ו/1965, ללא ספירת עמודים.  
 (18) "הרפתקה במדבר", צילמה: חנה רבקיץ-בריק, הקיבוץ המאוחד, ת"א, תשכ"ו ללא ספירת עמודים.  
 (19) "ידידי מרחוב ארנון" (ארבעה סיפורים), צייר: רנצו לואיודא, ספרית פועלים (סידרת "אנקורים"), מרחביה, ת"א, תשכ"ו, 114 עמ'.  
 (20) "גן החיות", ציירה: נורית גפן בצר, דביר, תל-אביב, תשל"ל, ללא ספירת עמודים. (ראה גם: 5 "ספר גן החיות", תש"א).  
 (21) "דירה להשכיר" — כך ולא כך — מעשה בשלושה אגוזים", צייר: שמואל כץ, ספרית פועלים, מרחביה, ת"א, תשל"א/1970, 56 עמ'.  
 (22) "לפילה יש נולח", צייר: אריה נבון, הוצאת ברונפמן, תל-אביב, תשל"ו, 31 עמ'.  
 (23) "מר גוזמאי הבדאי", צייר: אריה נבון, ספרית פועלים, ת"א, תשל"ז, 56 עמ' [הסידרה בעריכת מירה מאיר].  
 (24) "וכלם חברים" (חמישה סיפורים), צייר: שמואל כץ, ספרית פועלים, ת"א, תשל"ח/1978, 48 עמ' [הסידרה כנ"ל].  
 (25) "שמגר הנגר", צייר: דני קרמן, "כתבים" (ספרי ילדים) בעריכת לאה חובב, הביאה לדפוס מירה מאיר. ספרית פועלים, תש"ס 1979, 36 עמ'.

### שירה — תרגום

- (1) שירים בתוך: "שירת רוסיה" (ערכו: א' שלונסקי ול' גולדברג); הקיבוץ הארצי השומר הצעיר, מרחביה, בהשתתפות מוסד ביאליק, 1942, 199 עמ' [ר' 5].

## דראמה — תרגום

- (1) שקספיר, ויליאם, "כטוב בעיניכם", הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר, מרחביה, תשי"ז, 195 עמ'.
- (2) איבסן, הנריק, "פר גינט" הוצאת דביר, תל-אביב, תשי"ח, 263 עמ'.
- (3) מוליר, "בית הספר לנשים" (תרגמה והוסיפה מבוא: ל' גולדברג), ציורים: איווט שצ'ופק-תומה, מוסד ביאליק, ירושלים, תשכ"ו, 111 עמ'.
- (4) סטרינדברג, אוגוסט, "חזיון החלום", תיאטרון הבימה, תל-אביב, ת.ש.ד., 54 עמ'.
- (5) סטרינדברג, אוגוסט, "משחק החלומות", תל-אביב, ת.ש.ד., 79 עמ'.
- (6) ברכט, ברטולד, "הנפש הטובה מסצ'ואן", המרכז הישראלי לדראמה, תל-אביב, ת.ש.ד., 115 עמ'.
- (7) גולדוני, קרלו, "העקשים", סטנסיל.
- (8) ויילדר, מרטין, "בעור שינינו", סטנסיל.
- (9) פירנדלו, לויג'י, "הנרי הרביעי", סטנסיל.
- (10) פירנדלו, לויג'י, "הרי זה כך" (אם כך אחם סבורים), סטנסיל.
- (11) צוקמאיר, קארל, "ברברה בלומברג", סטנסיל.
- (12) קנוטיטה דונווי, "נוצות העגור", סטנסיל.

## עיון ותיעוד — תרגום

- (1) מן, היינריך, "מסטנדהאל עד פראנס" — חמש מסות: סטנדהאל, הוגו, פלובר וז'ורז' סאנד, זולא ופראנס. הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר, מרחביה, 1941, 188 עמ'.
- (2) הופמן, מרתה, "הרצל הצעיר — דרכו אל היעוד", הוצאת ראובן מס, ירושלים, 1941, 103 עמ'.
- (3) לוכסמבורג רוזה, "מכתבים מבית הסוהר", הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר ("דורון"), מרחביה, 1942, 63 עמ'.

## ספרות ילדים [ונוער] — שירה ופרוזה/ תרגום ועיבוד

- (1) "אלדין ומנורת הקסמים", ספרית פועלים, תל-אביב ת.ש.ד., ללא ספירת עמודים.
- (2) "ארבעת העורבים", בוכות: עמליה סרקין, תל-אביב, ספרית פועלים, ת.ש.ד., 36 עמ'.
- (3) קטייב, ולנטין, "מפרש בודד מלבין באופק", ציורים: ק. רוטוב, ספרית פועלים, מרחביה, ת"א, 1942, 223 עמ'.
- (4) גריניבצקי, א.ס., "מפרשי ארגמן", ספרית פועלים, מרחביה, ת"א, תש"ב.
- (5) וודינסקי, "מי ומי?", צייר: משה מטוסובסקי, ערך: י' רבקאי, הוצאת ד"ר חוה מרגולין (ספרית פועלים), תל-אביב, תש"ג, 10 עמ'.

- (2) פטררקה, "מבחר שירים", בלויית מסה "פטררקה — חייו ותקופתו", ספרית פועלים, הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר, מרחביה, 1953 [ר' 5].
- (3) "אין פרפרים פה" — "ציורים ושירים של ילדי גטו טרוינשטדט", ערכו: חנה וולקוב ואבא קובנר, מורשת, בית עדות ע"ש מרדכי אנילביץ וספרית פועלים, באמצעות המוזיאון היהודי הממלכתי בפראג, 1963.
- (4) "מבחר שירי נלי זק"ש", ספרי תרשיש, 1967, 155 עמ'.
- (5) "כתבים" בעריכת טוביה ריבנר: "קולות רחוקים וקרובים" (תרגומי שירה), ערך: טוביה ריבנר, המלביה"ד: ד' טסלר, ספרית פועלים, ת"א, תשל"ה, 244 עמ'.

## פרוזה — תרגום

- (1) גורקי, מקסים, "ילדות", הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר (סידרת "נעורים"), מרחביה, 1943, 251 עמ'.
- (2) צ'כוב, א' סיפורים, הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר (סידרת "דורון"), תש"ה, 96 עמ' [הקדימה מבוא לאה גולדברג — ע"ע 5—6].
- (3) מן, היינריך, "המלך הנרי הרביעי", הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר (סידרת "לכל"), מרחביה תש"ה.
- (4) טולסטוי, אלכסיי, "האחיות", ספרית פועלים ("לכל"), מרחביה, 1946, 323 עמ'.
- (5) פליביה, תיאודור, "ההרפתקה הגדולה", הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר ("נעורים"), מרחביה, 1946, 265 עמ'.
- (6) גרדניץ, פטר עמנואל (עורך), "נובלות מוסיקליות", הוצאת מסדה, תל-אביב, תשי"ב, 143 עמ'.
- (7) טולסטוי, אלכסיי, "בוקר של קדרות", ספרית פועלים, מרחביה, 1947, 394 עמ'.
- (8) "קורות אהבה של לאסאל" רשמה סופי א' (בכתב עת רוסי 1877). ספרית פועלים ("דורון"), תשי"ד, 93 עמ'.
- (9) ויגנו, רנטה, "אנייזה הולכת למות" (רומאן), הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר ("לכל"), מרחביה, 1951, 274 עמ'.
- (10) טולסטוי, לב ניקוליביץ, "מלחמה ושלוש", שני כרכים, ספרית פועלים (ספרי-מופת — בעריכת א' שלונסקי), 1953. מהדורה חדשה ומתוקנת, ספרית פועלים, המועצה הציבורית לתרבות ולאמנות, המפעל לתרגום ספרי מופת, תל-אביב, תשל"ו — תשל"ז, 4 כרכים בשני ספרים. אחרית דבר: לור פליישמן [ההדיר חיים פלג].
- (11) "אוקסן וניקולט", ספרי תרשיש, ירושלים, תשכ"ז/1966, 62 עמ'.
- (12) דרוסטה-הילסוף, אנטה פון, "עץ היהודים", ציירה: לאה גולדברג, הוצאת דביר, תל-אביב, 1970, 71 עמ'.

שירים שהולחנו

אדון חלום	זה מכבר
אהבה ראשונה	(ה)זמן הכפרי
אהבתה של תרזה דיימון	זמר
אולי מחר	זמר חג
אור וצל	זה לא הים
אילומינאסיון	זוהר
אם תתן לי חלקי	הלוציניציה
אני מוטלת כאבן	(ה)חליל
ארנבת משוקולד	(ה)חמור
את מולדת	חתול במגפיים
את חלכי בשדה	טבעת זהב
אולי	טיול
אז היה לה	יבול הפרי
אולי מחר	יום בו יקום
(ה)אוחים	יום יפה
איפה יום	יום של זוהר
אמרת	ימים לבנים
בארץ סין	(ה)ירח צהוב
ברווזים	(ה)יונה והשושן
ברוח ערביים	כובע קסמים
בשער הקדוש	לבנה במרום
בת קטנטונת	לילה (טנא מלא כוכבים)
בכל דור ודור	לתמונת אמא
בלדה על שושנה ושושן	למדני אלוהים
ברגוז	לא זה היום
בשעה טובה	מדוע הילד צחק בחלום
(ה)גמד	מה יהיה בסופנו
(ה)דג הצהוב	מה עושות האיילות
דג זהב	מה קרה
דוד קוסם	מול חלון ביתנו
דלילה	מזמור שיר
(ה)דרך יפה עד מאוד	מחבואים
האמנם	מפרשי זהב
ההד	מדיאה
ההר הירוק	מרש החיילות
וכך אתה עובר ברחוב	(ה)משחק אומר
ולא היה ביננו אלא זוהר	משירי ארץ אהבתי

- (6) "דאר" (עיבוד על-פי מרשק), העורך הפדאגוגי: י' רבקאי, הוצאת ד"ר חוה מרגולין את א' כהן (ספרית פז לפעוטות), תל-אביב, 1943, 16 עמ'.
- (7) "המפזר מכפר אז"ר" (על-פי מהרשק), ציירה: לאה גרונדיג, המכון הגראפי "הדפס", תל-אביב, 1943, ללא ספירת עמודים (ראה גם 17).
- (8) פרישין, מיכאיל, "חברבור חית היער" (שנים עשר סיפורים), צייר: י' צ'רושין, ספרית פועלים, תל-אביב, 1943, 49 עמ'.
- (9) "הביתן הקטן" — צרור אגודת-עם, ספרית פועלים, 1945.
- (10) מולדובסקי, קדיה, "פתחו את השער" (שירי ילדים), תירגמו מידיש: נ' אלחרמן, ל' גולדברג, א' שלונסקי, פניה ברגשטיין. ציירה: תרצה, הוצאת הקיבוץ המאוחד, תל-אביב, תש"ה, 85 עמ'.
- (11) "ספר על ספרים" (על-פי מרשק), צייר: משה מטוסובסקי, הוצאת ד"ר חוה מרגולין (ספרית פז לפעוטות), תל-אביב, 1946, 16 עמ'.
- (12) "בבקשה" (עיבוד), הוצאת ד"ר חוה מרגולין (ספרית פז לפעוטות), תל-אביב, תש"ו, ללא ספירת עמודים.
- (13) "אלה קרי — הילדה מלפלנד", צילמה: חנה ריבקיין-בריק, ספרית פועלים, מרחביה, תשי"ד, 90 עמ'.
- (14) לינדגרן, אסטריד, "נוריקורסאן הילדה מיפן", צילמה: חנה ריבקיין-בריק, ספרית פועלים, מרחביה, 1957, 82 עמ'.
- (15) לינדגרן, אסטריד, "סיאה הילדה מאפריקה", צילמה: חנה ריבקיין-בריק, ספרית פועלים, מרחביה, 1959, 90 עמ'.
- (16) צ'וקובסקי, קורני איבנוביץ, "כך ולא כך", הוצאת הקיבוץ הארצי השומר הצעיר, מרחביה, תשי"ט, 15 עמ'.
- (17) ברגר, אודרי, "יעקב" ספרית פועלים (סידרת "אנקורים"), מרחביה, ת"א, תשכ"ב, ללא ספירת עמודים.
- (18) "המפזר מכפר אז"ר", ציירה: לאה גולדברג, עם-עובד, ת"א, תשכ"ח, 24 עמ' (ראה גם 7).
- (19) ד"ר וויס, "המלך צב-צב וסיפורים אחרים", ספרית פועלים, ת"א, 1966, 74 עמ'.
- (20) לינדגרן, אסטריד, "דירק הילד מהולנד", צילמה: חנה ריבקיין-בריק, ספרית פועלים, מרחביה, תש"ל, 48 עמ'.
- (21) כהן צלה, "מעיל הקסמים", שירים וסיפורים בתרגום ל' גולדברג, ציורים: חני אגמון-קם, הוצאת דביר, תל-אביב, תשל"ז, 55 עמ' (לקט מתוך "דבר לילדים" משנות השלושים).

מפתח יצירות ועניינים

עמ' 9	ימי הילדות
עמ' 10	שירים ראשונים
עמ' 11	הנערה ועולמה
עמ' 23	ימי האוניברסיטה
עמ' 26	לאה גולדברג כמורה בליטא
עמ' 29	טבעות עשן
עמ' 37	"הכוכבים"
עמ' 43	פרשת 'כתובים' = 'טורים' וקבוצת 'יחדיו'
עמ' 53	מכתבים מנסיעה מדומה
עמ' 109, 58, 55	על הקשר עם ספרות אירופה
עמ' 60	האומץ לחולין
עמ' 61	שבולת ירוקת העין
עמ' 67	על שירים בנוסח עממי
עמ' 75	מביתי הישן
עמ' 75	"לפנות ערב"
עמ' 76	"קייץ"
עמ' 77	"סימטה"
עמ' 78	"המלאך"
עמ' 79	"הגן"
עמ' 81	"סיום"
עמ' 82	והוא האור
עמ' 94	פגישה עם משורר
עמ' 105	על הפריחה
עמ' 107	"משירי הנחל"
עמ' 111	"העץ"
עמ' 130, 116, 113	על הסונט
עמ' 116	"האמנם עוד יבואו ימים"
עמ' 117	"רוח בהרים"
עמ' 118	"בהרי ירושלים"
עמ' 122	ברק בבוקר
עמ' 123	"ההד"
עמ' 126	"שירי אהבתה של תרזה די מון"
עמ' 133	"התוח"
עמ' 134	"שירי סוף הדרך"
עמ' 135	"כנגד ארבעה בנים"
עמ' 137	המורה והחוקרת
עמ' 141	על המסה 'אחדות האדם והיקום ביצירת טולסטוי'
עמ' 145	על 'הערות לאסתטיקה של הסימבוליזם'

(ה)רקפת	משהו בא ואמר
שיר אביב	משורר זקן
שיר האם והילד	מביתי הישן (מחזור שירים)
שיר ההפלגה	מנגינת הטוהר
שיר הנמל	מוזמור לילה
שיר העלמות לשמשון	נחל שלי
שיר ילדים לפורים	ניגון
שיר ליורה	נורא הודו
משירי הנחל	סונטות אהבה
שירי סוף הדרך	(ה)ספורטאית
שלושה בנים	סתיו
שלושה דובים	סליחות
שנינו מחכים	על שלושה דברים
השכנים כבר ארזו	ערב מול הגלעד
שיר קיץ	עם רוח צפון
שבולת ירוקת העין	פזמון הכוכב הרחוק
שיר הגשם	פזמון ליקינטון
שחפים	צפרים נודדות
תוף בודד	צריף קטן
תרזה צחת הפנים	קשת בענן
	רוח בהרים

146	עמ' עמ	המחזות
163	עמ' עמ	מפנה בשירת לאה גולדברג
166	עמ' עמ	מלים אחרונות
169	עמ' עמ	לאה גולדברג כציירת
172	עמ' עמ	"אנטיגונה"
173	עמ' עמ	"סולוויג"
178	עמ' עמ	לאה גולדברג כסופרת ילדים
182	עמ' עמ	לאה גולדברג כמתרגמת
183	עמ' עמ	עם הלילה הזה
185	עמ' עמ	"עם הלילה הזה"
188	עמ' עמ	"אבק הכתר"
190	עמ' עמ	על החרוז
194	עמ' עמ	"הסתכלות בדבורה"
197	עמ' עמ	"עם השנים הולכים ומתרבים"
199	עמ' עמ	שארית החיים

#### תאריכים

גולדה בקניגסברג	29.5.1911
עד מלחמת העולם הראשונה בקובנה, ליטא	
נדודים ברוסיה	1918 — 1914
חזרה לליטא	1918
לימודים בנימנסיון העברי בקובנה שבהנהלת מ. שוואַב	1928 — 1918
לימודים באוניברסיטת קובנה	1928
לימודים באוניברסיטת ברלין ובון	1933 — 1930
עלייה לארץ	1935
תקופה קצרה מורה בבתי-ספר	
עבודה במערכת 'דבר', אחר-כך	
במערכת 'משמר' ו'ספרית פועלים'	
מרצה לספרות כללית והשוואתית באוניברסיטה העברית בירושלים	1952
נפטרה בבית החולים "הרסה" בירושלים	15.1.1970